УДК 81.2

Е.А.КУРЛОВА, *аспирантка, eka.vasilieva@mail.ru*
Национальный минерально-сырьевой университет «Горный», Санкт-Петербург

E.A.KURLOVA, *post-graduate student, eka.vasilieva@mail.ru*
National Mineral Resources University (Mining University), Saint Petersburg

К ВОПРОСУ О СТРУКТУРЕ И СОДЕРЖАНИИ АССОЦИАТИВНО-ВЕРБАЛЬНОГО ПОЛЯ «ОТДЫХ»

Статья посвящена описанию содержания и структуры ассоциативно-вербального поля «отдых», определяющего значительный фрагмент русской языковой картины мира. Выявляется семантический объем лексемы «отдых» по данным различных толковых словарей русского языка, а также анализируется содержание соответствующего ассоциативно-вербального поля на основании «Русского ассоциативного словаря» (Ред. Ю.Н.Караулов. М., 2002) и данных свободного ассоциативного эксперимента, проведенного в 2011-2012 гг. На основании полученных данных предлагается сегментация ассоциативно-вербального поля «отдых», учитывающая дифференциацию его пространственно-временных координат.

***Ключевые слова*:** языковая картина мира, ассоциативно-вербальное поле, свободный ассоциативный эксперимент, семантический объем лексики, пространственно-временные координаты.

REGARDING THE QUESTION ABOUT STRUCTURE AND CONTENT OF THE ASSOCIATIVE-VERBAL FIELD «REST»

The paper presents a description of content and structure of the associative-verbal field «rest», representing a significant fragment of the world picture reflected in the Russian language. The present study brings out the semantic content of the lexeme «rest» on the basis of Russian glossaries. The content of the associative-verbal field «rest» is also analyzed on the basis of the «Russian associative dictionary» (The editorship of U.N.Karaulov. Moscow, 2002) and on the basis of the free associative experiment, which was held in 2011-2012. According to the findings offers a segmentation of the associative-verbal field «rest» using differentiation on the basis of spatio-temporal features.

***Key words*:** the world picture reflected in the Russian language, associative-verbal field, free associative experiment, the semantic content of the vocabulary, spatio-temporal features.

Как известно, культурное многообразие мира находит свое языковое отражение в сложных культурно-информативных единицах: культурных стереотипах, образах, прецедентных явлениях, культурных концептах, ассоциативно-вербальных полях, которые в совокупности дают представление о богатстве концептосферы национальной культуры и соответствующей ей языковой картины мира.

Один из культурно-маркированных фрагментов русской языковой картины мира связан с феноменом отдыха, который во многом определяет как культуру повседневности, так и особенности мировосприятия представителей русской культуры. Ассоциативно-вербальное поле «отдых», включенное в глобальную оппозицию «отдых – работа», широко разработано в современном русском языке. Так, например, по данным «Системы лексических минимумов современного русского языка» (Ред. В.В.Морковкин. М., 2003), лексемы «отдыхать» – «отдохнуть» входят в список 1000 самых употре-

бительных слов русского языка, а лексема «отдых» – в список 2000 самых употребительных лексем.

Данные толковых словарей свидетельствуют не только о широте лексической разработки данного поля, но и о неоднородности, многокомпонентности его содержания. Так, несмотря на то, что в этих словарях лексемы (*отдых*, *отдыхать*, *отдохнуть*) являются однозначными, анализ их толкований позволяет выделить различные содержательные признаки данного ассоциативно-вербального поля. Такими признаками можно считать следующие: *восстановление сил*; *состояние покоя*; *состояние, свободное от работы*; *непродолжительный перерыв в работе*; *отсутствие какой-либо деятельности*; *состояние сна*. О многокомпонентности понятия *отдых* свидетельствует и содержащийся в толковых словарях иллюстративный материал, где лексема *отдых* употребляется в следующих значениях: *передышка*, *сон*, *отпуск*, *пенсия*. Ср.: *Работа их ... продолжалась от зари до зари с двухчасовым отдыхом в обеде*; *Однажды, после дневного отдыха ..., он хотел встать с дивана и не мог*; *Видите ли ... временно я на отдыхе*; *Бурлаков ушёл на заслуженный отдых и др.*

Данный набор признаков значительно расширяется за счет ассоциативно-вербальных реакций, которые «позволяют «прочесть» в коннотативной части значения слова даже неосознанные, но входящие «во внутренний контекст» слова, создающие его образность и отражающие устоявшиеся в культуре знания и отношения, опосредованные ее ценностными основами»[*]. С целью выявления всех актуальных для носителей языка признаков феномена отдыха были проанализированы ассоциативно-вербальные поля «отдых» (реакций:112), «отдыхать» (реакций: 541) и «отдохнуть» (реакций: 106), помещенные в «Русском ассоциативном словаре»[**]. Также был проведен свободный ассоциативный эксперимент среди студентов филологического факультета РГПУ им. А.И.Герцена и гуманитарного факультета СПбГУ водных коммуникаций, которые дали свободные ассоциации на стимулы: «отдых», «отдыхать – отдохнуть».

Содержание указанных ассоциативно-вербальных полей свидетельствует о том, что в сознании носителей языка 80-х гг. XX в. и в сознании наших современников «отдых» имеет следующие содержательные характеристики:

1. Как для носителей языка 80-х гг. XX в., так и для наших современников отдых – это прекращение какой-либо деятельности в связи с определенной усталостью (реакции: отдых от всех, от дел, от занятий, от института, от работы, от родителей, от экзаменов).

В том числе отдых связывается с перерывами в работе или учебе (реакции: отпуск, каникулы, в выходные дни, вечерний, ночной, до утра).

2. Географическая локализация респондентов разная. Так, если для носителей языка 80-х гг. отдых по большей части связывался с южной частью СССР, с морем (на юге, в Сочи, Черное море, у моря, пляж, в Ялте, в Феодосии, в Пицунде, в Крыму), то носителям языка начала XXI в. географическая локализация отдыха представляется гораздо шире (наиболее частотные реакции: Турция, Египет, Тунис, Кипр, Болгария, Израиль, Тайланд, Лазурный берег, Красное море, Средиземное море, Индийский океан), а названия курортов Крыма и Кавказа студентами практически не упоминались.

3. Для респондентов 80-х гг. XX в. отдых очень часто ассоциируется с природой (реакции: на реке, на воздухе, на лужайке, на пруду, палатка в лесу, в горах, на траве, у костра), в то время как респондентами начала XXI в. природа как место отдыха указы-

[*] *Васильева Г.М.* Национально-культурная специфика семантических неологизмов: лингвокультурологические основы описания. СПб, 2001. С.157.

Vasilieva G.M. National-cultural specific of the semantic neologisms: cultural oriented basis of description. Saint Petersburg, 2001. P.157.

[**] Русский ассоциативный словарь / Под ред. Ю.Н.Караулова. М., 2002.

Russian associative dictionary / The editorship of U.N.Karaulov, Moscow, 2002.

вается значительно реже и сводится в основном к различного рода водоемам и возвышенностям (реакции: море, на реке, в горах, на озере), ассоциации лес, поляна, лужайка у студентов не возникли.

4. Для носителей языка 80-х гг. XX в. лето было основным временем года для отдыха, но для наших современников и лето и зима являются подходящим временем для отдыха: лето (в июле) – горнолыжный курорт, из зимы – на Красное море, Новый год – в Египте.

5. Отдых так или иначе связан со специально организованными для этого местами. Но если в 80-е гг. XX в. это были: лагерь, пансионат, дом отдыха, санаторий, турбаза, то в начале XXI в. формы организации отдыха выглядят иначе: круиз, тур, пятизвездочный отель, все включено, отдых по высшему разряду, престижный курорт, а реакции лагерь, дом отдыха, турбаза вообще отсутствуют.

Надо отметить, что отдых в сознании современных студентов связан со значительными денежными затратами, престижем и комфортом.

6. В 80-е гг. XX в. отдых чаще мыслился как физическая бездеятельность (реакции: спать, выспаться, бездельничать, валять дурака, в кресле-качалке, покой, лежать на траве), и реже как форма деятельности (читать, купаться).

Студентам же XXI в. отдых представляется, прежде всего, в активной форме (горные лыжи, сноуборд, рафтинг, прогулки).

7. В конце XX в. и в начале XXI в. отдых в сознании носителей языка часто мыслится одинаково: в том или ином окружении (реакции: вдвоем, семейный, с семьей, с другом, с подругой, вместе) и связан с хорошим настроением (реакции: хорошо, от души, приятно, в кайф, веселый, чудесный, наслаждение, праздник).

В связи с такой содержательной многокомпонентностью ассоциативно-вербального поля *отдых* возникает необходимость в структурировании, сегментировании его содержания. Одним из механизмов дифференциации содержательных признаков данного поля может служить его описание с использованием пространственно-временных координат, т.е. «хронотопа отдыха». Ассоциативные реакции на стимулы «отдых», «отдыхать» и «отдохнуть» свидетельствуют о том, что в сознании носителей языка отдых имеет дифференцированные пространственно-временные характеристики.

Анализ данных реакций позволил выделить два основных содержательных признака ассоциативно-вербального поля *отдых*, обусловленных параметром времени: краткий отдых (от нескольких минут до выходных дней) и продолжительный отдых (каникулы, отпуск).

Привлечение параметра пространства позволяет представить содержание ассоциативно-вербального поля *отдых* в двух основных измерениях: отдых без изменения обычной локализации и отдых с изменением обычной локализации субъекта.

Приведем примеры употребления лексемы *отдых* в соответствующих значениях:

- краткий отдых: в выходные дни, вечером, до утра, ночной;
- продолжительный отдых: летний – зимний отдых, отпуск, каникулы;
- отдых без изменения привычной локализации субъекта: дома, на кровати, в кресле-качалке, на траве, в постели;
- отдых с изменением привычной локализации: в Сочи, у моря, в Ялте, во Франции, в Альпах, на Гавайях, на океане, на курорте, в санатории, в доме отдыха.

Таким образом, структурирование содержания ассоциативно-вербального поля *отдых* на основе пространственно-временных координат позволяет выделить несколько сегментов или микроконцептов. Наиболее четкими пространственно-временными признаками характеризуется, наверное, самый любимый в русской культуре вид отдыха, а именно – продолжительный отдых с изменением постоянной локализации, который также может именоваться отпуском, каникулами, а субъект отдыха при этом обозначается лексемами отдыхающий, курортник, дачник, турист, путешественник, отпускник и многими другими.

Научный руководитель д-р филол. наук, профессор *Д.А.Щукина*